

Fresch uff - Geranium

2003

Luschtigi Chilbi

LUSCHTIGI CHILBI (Nathan KATZ)

Wenn me fiehrt dr Habere i
So geht dr Wing dur d'Stupfle.
Cha n i nit züem Schätzele geh,
So tüe n i züe n em hupfle.

Mini Schüeh sin duretantzt.
Si hai känni Sohle.
Müess i denne barfüess geh
Fir mi Schätzele z'hole.

Nundedie ! Si blose scho !
Hopp denn ! Nit verschrocke !
Wenn de dini Schüeh nit fingsch,
So gehn mr in de Socke.

Un Chilbi isch hite !
Loos : d'Müsig fangt a.
Wenn de di tummle tüesch, Schätzele,
Wai mr d'erschti no ha !

Jà, jetzte wird's ageh !
D'Musikante sin do !
Un d' Büebe n un d'Maidle
Si läufe scho noh.

Wenn mr d'erschti wai tanze,
Geht's niema nit a !
Chänne si angeri packe,
Chänne mir si o ha !

Wer e kä Fraid am e Tanz het
Isch e dräifacher Naar.
Wer d'Maidle nit gâr het
Isch e sechsfacher gar.

Im Friejohr git's Schleheblüescht
Un d'Resle sin rot.
Mr isch so churz lebàandig

Un isch so lang tot.

Un üf em ganze Tanzbode
Tanzt e keini wie dü !
's isch keini üf em Tanzbode
Wu si draihjt ass wie dü !

So bloset, Musikante !
E Walzer wird gmacht !
Hit, Büebe, müess tanzt si
Ass dr Tanzbode chracht !

Quand on rentre l'avoine
Le vent passe dans les chaumes
Si je ne peux pas aller chez mon amoureuse
Je m'y rendrai en sautillant
Mes souliers sont usés d'avoir trop dansé
Ils n'ont pas de semelles
Devrai-je aller pieds nus
Chercher mon amoureuse?
Bon sang! Ils jouent(soufflent) déjà!
Allons-y! Pas de crainte!
Si tu ne trouves pas tes souliers
Nous irons en chaussettes.
C'est la kilbe aujourd'hui!
Ecoute : la musique commence.
Si tu te dépêches ma chère nous ferons les premières danses.
Oui, ça va commencer!
Les musiciens sont là!
Et les garçons et les filles
Les suivent.
Si nous voulons danser les premières danses,
Cela ne regarde personne!
Si d'autres les dansent,
Nous le pouvons aussi!
Celui qui n'aime pas la danse
Est un triple sot.
Celui qui n'aime pas les filles
En est même un sextuple.
Au printemps fleurit la prunelle
Et les roses sont rouges
On est si brièvement en vie
Et si longtemps mort.
Et sur toute la piste de danse
Nulle ne danse comme toi!
Aucune ne tournoie
Sur la piste de danse comme toi.

Alors, jouez, musiciens!
On fait une valse!
Aujourd'hui, les gars, il faut danser
Jusqu'à ce que la piste de danse s'écroule!